

Algemene Contractvoorwaarden

De overeenkomst is pas bindend voor de verkoper nadat deze de bestelling schriftelijk bevestigd heeft. Bestellingen, aanvaard door tussenpersonen, dienen door de verkoper schriftelijk bekrachtigd te worden om geldig te zijn. Door aanvaarding van deze bevestiging verklaart de koper zich akkoord met onderstaande algemene verkoopvoorwaarden. De algemene contractvoorwaarden van de verkoper primeren steeds op eventuele algemene voorwaarden van de koper.

De levering van de goederen gebeurt op de wijze, plaats en volgens de voorwaarden zoals bepaald op de orderbevestiging. De levering vindt plaats op het ogenblik dat de verkoper aan de koper meldt dat de goederen te zijner beschikking staan. Op het tijdstip van de levering gaat het risico voor de goederen over op de koper. De koper is verplicht de goede staat van het vrachtgoed na te zien vooraleer het in ontvangst te nemen, het aantal geleverde balen na te tellen en gebeurlijk het nodige voorbehold te maken tegenover de transporteur die alleen verantwoordelijk is. Behoudens uitdrukkelijke andersluidende schriftelijke overeenkomst zijn de aangeduide leveringstermijnen niet bindend voor de verkoper. Ze worden enkel verstrekt ter informatie. De koper zal trachten deze termijnen na te leven. Laattijdige levering geeft de koper nooit recht op schadevergoeding. Evenmin heeft de verkoper bij laattijdige levering het recht om de goederen te weigeren of de overeenkomst te ontbinden.

De facturen zijn contant betaalbaar ter maatschappelijke zetel van de verkoper. Elk bedrag dat onbetaald blijft op de vervaldag zal van rechtswege en zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling intrest opleveren ad. 12 % per jaar. Ingeval van nietbetaling op de vervaldag ingevolge nalatigheid of slechte wil, zal het openstaand factuurbedrag, na ingebrekestelling, van rechtswege verhoogd worden met 15 % met een minimum van € 100 en een maximum van € 2000, ten titel van conventionele en forfaitair bepaalde schadeboosstelling. Het uitblijven van betaling op de vervaldag van een factuur brengt het vervallende van betalingsuistel dat eventueel voor andere leveringen werd toegestaan en maakt alle niet vervallen facturen onmiddellijk opeisbaar.

De goederen blijven eigendom van de verkoper zolang de koper de prijs voor alle goederen ooit geleverd door de verkoper niet betaald heeft. Zolang de goederen niet volledig betaald werden is het de verkoper verboden deze te verkopen, te verpanden of op enige andere wijze als zekerheid aan te wenden. Wanneer de verkochte goederen verwerkt worden in nieuwe producten, wordt deze verwerking geacht gedaan te zijn voor rekening van de verkoper die de eigendom verworft van de nieuwe producten, zonder hiervoor op enigerlei wijze aansprakelijk te zijn t.a.v. derden. De koper zal de verkoper in voorkomend geval volledig vrijwaren. De koper draagt alle schuldvorderingen die hij op derden mocht hebben ingevolge de verkoop van goederen, eigendom van de verkoper, onvoorwaardelijk en onherroepelijk over aan de verkoper en dit ten belope van de verkoopprijs.

De conformiteit wordt slechts gewaarborgd met inachtnaeme van de gebruikelijke toleranties. Hiervoor verwijst de verkoper naar de afspraken die gemaakt zijn binnen CITA m.b.t. de toleranties van zitmeubelstoffen in 1993. De belangrijkste hiervan zijn +/- 1% tolerantie t.o.v. de opgegeven lengte; platte weefsels mogen max. 8 fouten per 50 lm bevatten, velours stoffen 10 fouten per 50 lm; afwijking in de breedte +/- 2 cm. Kleine kleurverschillen tussen de verschillende productieloten en lichte kleurovergangen in chenille stoffen zijn niet te vermijden. Dezelfde toleranties zijn van toepassing op de gordijnstoffen.

Klachten wegens zichtbare gebreken zijn enkel ontvankelijk wanneer zij per aangetekend schrijven gericht worden aan de verkoper binnen één maand na levering van de goederen. Inzonderheid zullen geen klachten meer aanvaard worden indien de stoffen, na levering behandeld werden met vuilvermide of andere producten. Klachten wegens verborgen gebreken dienen op straffe van onontvankelijkheid - per aangetekend schrijven aan de verkoper gemeld te worden binnen de acht dagen na hun ontdekking en ten laatste zes maand na leveringsdatum. In ieder geval kunnen geen klachten meer aanvaard worden indien de stoffen, na levering een behandeling met vuilvermide of andere producten hebben ondergaan. Ingeval de klachten als rechtmatig aanvaard worden, beperkt het verhaal tegen de verkoper zich tot het bedrag van de factuur van de betrokken zending. De verkoper behoudt zich het recht voor de rechtmatig geweigerde koopwaar te vervangen zonder daarbij gehouden te zijn tot verdere schadeboosstelling. Een klacht kan de koper niet ontlasten van de verplichting het bedrag der facturen te betalen op de bij het contract vastgestelde data en volgens de bedongen voorwaarden. Een klacht sluit indien gegronde, machting in geen geval de koper de uitvoering van het contract te weigeren voor goederen welkette niet voorwerp zijn van de klacht.

Wanneer de koper zijn verbintenissen t.a.v. de verkoper niet nakomt, kan deze laatste van rechtswege en zonder ingebrekestelling ofwel zijn verbintenissen opschorten ofwel de contracten als ontbonden aanzien zonder recht op schadevergoeding in hoofde van de koper. Het volstaat dat de verkoper hietooe zijn uitdrukkelijke wil laat kennen (o.m. per brief). Ingeval van ontbinding van de contracten is een schadevergoeding verschuldigd door de koper die forfaitair bepaald wordt op 30 % van de verkoopwaarde van het niet uitgevoerde contract. Zowel in hoofde van de verkoper als in hoofde van zijn leveranciers, schorst overmacht de uitvoering van het contract en geeft de koper geen recht op schadevergoeding.

Elk geschil met betrekking tot onze contractuele relaties met de koper wordt door het Belgisch recht beheerst en onderworpen aan de exclusieve bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van het arrondissement Kortrijk, tenzij de verkoper verkliest om de zaak aanhangig te maken bij de Rechtbank van de woonplaats van de koper.

Het trekken en/of aanvaarden van wissels of andere verhandelbare waardepapieren, houdt geen schuldvernieuwing in en vormt geen afwijking van onderhavige verkoopvoorwaarden.

Afwijkingen op deze algemene voorwaarden zijn slechts geldig indien zij schriftelijk en uitdrukkelijk bedongen zijn. Nietigheid van één van bovenstaande bedingen brengt niet de nietigheid van de overige bepalingen met zich mee.

Conditions générales de vente.

Le contrat n° engage le vendeur qu' après que celui-ci ait confirmé la commande par écrit. Les commandes, acceptées par des intermédiaires, doivent être ratifiées par écrit par le vendeur pour être valables. En acceptant cette confirmation l' acheteur souscrit aux présentes conditions générales. Les conditions générales du vendeur l' emportent toujours sur les éventuelles conditions générales de l' acheteur.

La livraison des marchandises se fait selon les modalités, à l' endroit et aux conditions indiquées sur la confirmation de la commande. La livraison a lieu au moment où le vendeur fait savoir à l' acheteur que les marchandises sont à sa disposition. Au moment de la livraison, le risque lié aux marchandises est transféré à l' acheteur. L' acheteur est obligé de vérifier le bon état de la cargaison avant de prendre livraison, de compter le nombre de balles livrées et de faire éventuellement les réserves nécessaires à l' égard du transporteur seul responsable. Sauf convention contraire expresse confirmée par écrit, les délais de livraison n' engagent pas le vendeur. Ils ne sont renseignés qu' à titre informatif. Le vendeur essaiera de respecter ces délais. En cas de livraison tardive, l' acheteur n' a jamais droit à une indemnisation. De même, l' acheteur n' a pas le droit en cas de livraison tardive de refuser les marchandises ou de résilier le contrat :

Les factures doivent être payées au comptant au siège social du vendeur. Toute somme qui n' aurait pas été payée à la date de l' échéance produit de plein droit sans mise en demeure préalable un intérêt de 12 % par an. En cas de non-paiement à l' échéance suite de la négligence ou de la mauvaise volonté, la facture impayée sera - après mise en demeure - augmentée de plein droit de 15 % avec un minimum de € 100 et un maximum de € 2000 à titre de dédommagement, conventionnel et forfaitaire. Le non-paiement à l' échéance d' une seule facture entraîne la suppression du délai de paiement éventuellement octroyé pour les autres livraisons et rend toutes les factures non échues immédiatement exigibles.

Les marchandises restent propriété du vendeur tant que l' acheteur n' a pas payé le prix de toutes les marchandises livrées par le vendeur. Aussi longtemps que ces marchandises ne sont pas entièrement payées, il est interdit à l' acheteur de les vendre, de les mettre en gage ou de les utiliser d' une façon ou d' une autre comme sûreté. Lorsque les marchandises vendues sont transformées en de nouveaux produits, cette transformation est censée être faite pour compte du vendeur qui acquiert la propriété des nouveaux produits, sans être responsable d' une façon ou d' une autre vis-à-vis des tiers. L' acheteur se portera le cas échéant pleinement garant du vendeur. L' acheteur cède inconditionnellement et irrévocablement au vendeur toutes les créances qu' il pourrait avoir à l' égard de tiers suite à la vente de marchandises, propriété du vendeur, et ceci à concurrence du prix de vente.

La conformité n' est garantie qu' en tenant compte des tolérances usuelles. A cet égard, le vendeur renvoie aux conventions conclues en 1993 au sein de la CITA en ce qui concerne les tolérances pour les tissus pour sièges. Les conventions les plus importantes sont les suivantes : une tolérance de +/- 1 % par rapport à la longueur indiquée; des tissus plats peuvent contenir 8 fautes par 50 lm au maximum, des tissus velours 10 fautes par 50 lm; écart dans la largeur ± 2 cm. De petites différences de couleur entre les différents lots de production et de légers transitions de couleur dans les tissus en chenille ne sont pas à exclure. Les mêmes tolérances sont applicables sur les tissus d' ameublements. (double rideaux)

Les réclamations pour les vices apparents sont uniquement recevables lorsqu' elles sont adressées au vendeur par envoi recommandé dans le mois qui suit la livraison des marchandises. Les réclamations pour vices cachés doivent être adressées sous peine d' irrecevabilité au vendeur par lettre recommandée dans les huit heures de leur découverte et au plus tard six mois après la date de livraison. Les réclamations ne seront plus acceptées si les tissus ont été traités avec des produits anti-salissants ou autres après livraison. Au cas où des réclamations sont acceptées, comme étant fondées, le recours à l' encounter du vendeur se limite au montant de la facture de l' envoi concerné. Le vendeur se réserve le droit de remplacer les marchandises légitimement refusées sans être tenu à une indemnisation supplémentaire. Une réclamation ne peut pas décharger l' acheteur de l' obligation de payer le montant des factures aux dates fixées par contrat et selon les conditions stipulées. Une réclamation, même si elle est fondée, n' autorise pas l' acheteur à refuser l' exécution du contrat pour des marchandises qui ne font pas l' objet d' une réclamation.

Lorsque l' acheteur ne respecte pas ses engagements vis-à-vis du vendeur, ce dernier peut de plein droit et sans mise en demeure soit suspendre ses engagements soit considérer les contrats comme résiliés sans que l' acheteur ait droit à une indemnisation. Il suffit que le vendeur fasse expressément connaître sa volonté (e.a. par lettre). En cas de résiliation de contrat, l' acheteur est redevable de dommages et intérêts qui s' élèvent de manière forfaitaire à 30 % de la valeur marchande du contrat non exécuté.

La force majeure suspend l' exécution du contrat pour le vendeur et les fournisseurs et l' acheteur n' a pas droit à une indemnisation.

Tout litige relatif à nos relations contractuelles avec l' acheteur est régi par le droit belge et soumis à la compétence exclusive des cours et tribunaux de l' arrondissement de Courtrai sauf si le vendeur préfère porter l' affaire devant les tribunaux du domicile de l' acheteur. Le fait de le tirer et / ou d' accepter des traites ou d' autres effets de commerce négociables ne mène à aucune novation et ne constitue pas une dérogation aux présentes conditions générales de vente.

Des modifications aux présentes conditions générales de vente ne sont valables que si elles sont explicitement stipulées par écrit. La nullité d' une des clauses ci-dessus n' entraîne pas la nullité des autres dispositions.

Standard terms and conditions.

The contract is only binding on the seller once it has confirmed the order in writing. Orders accepted by intermediaries must be ratified in writing by the seller in order to be valid. In accepting this confirmation, the buyer accepts these standard terms and conditions. The seller's standard terms and conditions prevail at all times over any standard terms and conditions of the buyer.

Delivery of goods is effected according to the terms, at the place and under the conditions indicated on the order confirmation. Delivery is effected at the time at which the seller informs the buyer that the goods are at his disposal. At the time of delivery, risk allied to the goods is transferred to the buyer. The buyer is obliged to verify that the shipment is in good condition before taking delivery, to count the number of bales delivered and to express any reservations that may be necessary to the carrier, who shall bear sole responsibility. Unless otherwise expressly agreed in writing, delivery dates are not binding on the seller. They are only provided by way of information. The seller will try and adhere to these dates. In the event of late delivery the buyer shall not at any time be entitled to any compensation. Similarly, in the event of late delivery, the buyer may not refuse the goods or terminate the contract.

Invoices must be paid cash at the registered office of the seller. Any sum remaining unpaid on the due date shall by operation of law and without prior notice of default bear interest of 12 % per annum. In the event of non-payment on the due date due to negligence or wilful neglect, the unpaid invoice shall, following a notice of default, be automatically increased by a surcharge of 15 % or € 100, whichever is the greater, but not exceeding € 2000, in name of contractual liquidated damages. Non-payment of a single invoice when due shall have the effect of withdrawing payment terms accorded for other deliveries and of rendering all invoices not yet due immediately payable.

The goods remain the property of the seller until such time as the buyer has paid the price for all goods delivered by the seller. Until such goods have been fully paid for, it is prohibited for the buyer to sell them, grant liens over them or use them in any manner as collateral. Where the goods sold are transformed into new products, such transformation is deemed to have been effected on behalf of the seller, which acquires property in the new products, without its being in any way liable vis-à-vis any third party. As the case may be, the buyer shall indemnify the seller in full. The buyer unconditionally and irrevocably assigns to the seller all receivables that he may possess vis-à-vis third parties following sale of the goods as property of the seller's, and that up to the amount of the sale price.

Conformity is only guaranteed taking account of the usual tolerances. In this regard, the seller refers to the agreements signed in 1993 within the CITA regarding the tolerances for seat-covering fabrics. The most important agreements are the following : a tolerance of plus or minus 1 % in respect of the indicated length; flat fabrics may contain a maximum of 8 faults per 50 lm, velvet fabrics 10 faults per 50 lm; width difference plus or minus 2 cm. Small shade variations between different batches or products and slight colour transitions in chenille fabrics cannot be ruled out. The same tolerances are applicable on the drapery fabrics.

Complaints for apparent defects are only admissible where they are sent to the seller by recorded delivery post within one month following delivery of the goods. Complaints for latent defects must be sent to the seller by recorded delivery letter within eight days of being discovered and no later than six months after the date of delivery, failing which they shall be inadmissible. Complaints shall no longer be admissible if the fabrics have been treated after delivery with dirt-resistant or other products. In the event that complaints are accepted as justified, the rights against the seller are limited to the invoice amount for the shipment concerned. The seller reserves the right to replace goods that have been legitimately rejected without being bound to pay any additional compensation. A complaint shall not discharge the buyer from his obligation to pay the invoiced amounts on the dates set down by contract and according to the conditions stipulated. A complaint, even if justified, does not entitle the buyer to refuse performance of the contract for goods that are not subject to a complaint.

Where the buyer fails to fulfil his obligations vis-à-vis the seller, the seller may ipso jure and without notice of default either suspend its obligations or regard the contracts as terminated, whereby the buyer shall have no right to damages. It shall suffice that the seller expressly advises of his intention (including by letter). In the event of termination of the contract, the buyer shall be liable in damages amounting to a liquidated amount of 30 % of the trade value of the unperformed contract. Acts of God shall suspend performance of the contract for the seller and suppliers and the buyer shall not be entitled to any compensation.

Any dispute relating to our contractual relations with the buyer shall be governed by Belgian law and subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the judicial district of Courtrai, unless the seller prefers to bring proceedings before the courts of the place where the buyer is resident.

The fact of drawing or accepting bills or other negotiable commercial paper shall not result in any novation and does not constitute a deviation from these standard terms and conditions.

Amendments to these standard terms and conditions are not valid unless they are expressly stipulated in writing. If any of the above clauses in void, this shall not result in the other provisions being void.

Allgemeine Verkaufsbedingungen.

Der Vertrag ist für den Verkäufer erst bindend, nachdem dieser ihn schriftlich bestätigt hat. Die von Mittelpersonen angenommenen Bestellungen sind nur gültig, wenn sie schriftlich vom Verkäufer bestätigt werden. Durch die Annahme dieser Bestätigung erklärt sich der Käufer mit den vorliegenden allgemeinen Bedingungen einverstanden. Die allgemeinen Bedingungen des Verkäufers haben immer Vorrang vor etwaigen allgemeinen Bedingungen des Käufers.

Die Ware wird nach den Modalitäten, an dem Ort und zu den Bedingungen geliefert, die auf der Bestellungsbestätigung angegeben sind. Die Lieferung erfolgt zu dem Zeitpunkt, wo der Verkäufer dem Käufer mitteilt, dass die Ware ihm zur Verfügung steht. Zum Zeitpunkt der Lieferung geht das Warenrisiko auf den Käufer über. Der Käufer ist verpflichtet zu prüfen, ob sich die Ware in gutem Zustand befindet, ehe er die Lieferung annimmt, die Anzahl gelieferter Ballen zu zählen und gegebenenfalls erforderliche Vorbehalte beim Transportunternehmer anzumelden, der allein verantwortlich ist. Soweit keine ausdrückliche gegenteiligen, schriftlich bestätigten Vereinbarungen getroffen werden, sind die Lieferfristen für den Verkäufer nicht bindend. Sie werden nur informationshalber angegeben. Der Verkäufer bemüht sich, diese Fristen einzuhalten. Bei verspäteter Lieferung hat der Käufer auf keinen Fall Anspruch auf Entschädigung. Ferner hat der Käufer bei verspäteter Lieferung nicht das Recht, die Ware zu verweigern, oder den Vertrag zu kündigen.

Die Rechnungen sind zahlbar in bar am Gesellschaftssitz des Verkäufers. Auf jeden am Fälligkeitstag nicht bezahlten Betrag werden von Rechts wegen und ohne vorherige Inverzugsetzung 12 % Zinsen pro Jahr erhoben. Bei Nichtzahlung am Fälligkeitstag wegen Nachlässigkeit oder schlechten Willens wird die unbezahlte Rechnung - nach entsprechender Inverzugsetzung - von Rechts wegen um 15 % Vertrags- und Pauschalentschädigung erhöht, die sich, auf mindestens € 100 und höchstens € 2000 beläuft. Falls eine einzige Rechnung am Fälligkeitstag nicht bezahlt ist, wird die gegebenenfalls für die übrigen Lieferungen gewährte Zahlungsfrist gestrichen, und alle nicht fälligen Rechnungen werden sofort fällig.

Die Ware bleibt Eigentum des Verkäufers, solange der Käufer nicht alle vom Verkäufer gelieferten Waren bezahlt hat. Solange diese Waren nicht ganz bezahlt sind, ist es dem Käufer untersagt, sie zu verkaufen, sie zu verpfänden oder sie auf irgendeine Weise als Sicherheit zu verwenden. Wenn die verkaufte Ware zu neuen Erzeugnissen verarbeitet wird, erfolgt diese Verarbeitung für Rechnung des Verkäufers, der das Eigentum an diesen neuen Erzeugnissen erwirbt, ohne dass er Drittpersonen gegenüber irgendwie verantwortlich wäre. Gegebenenfalls trägt der Käufer für den Verkäufer. Der Käufer tritt alle Forderungen, die er Drittpersonen gegenüber infolge des Verkaufs von Waren hat, die Eigentum des Verkäufers sind, bis zum Betrag des Verkaufspreises bedingungslos und unwiderruflich an den Verkäufer ab.

Die Konformität der Ware wird nur unter Berücksichtigung der üblichen Toleranzen garantiert. Diesbezüglich verweist der Verkäufer auf die 1993 innerhalb der CITA geschlossenen Vereinbarungen bezüglich der Toleranzen für Sitzstoffe. Die wichtigsten Vereinbarungen lauten wie folgt: +/- 1 % im Verhältnis zur angegebenen Länge; die Stoffe dürfen maximal 8 Fehler je 50 lfm aufweisen, Veloursstoffe 10 Fehler je 50 lfm ; Breitenunterschied ± 2 cm. Kleine Farbunterschiede zwischen den einzelnen Warenlosen und geringfügige Farbübergänge bei Chenillestoffen sind nicht auszuschließen. Dieselbe Toleranz sind anwendbar auf Vorhänge.

Reklamationen wegen sichtbarer Mängel sind nur zulässig, wenn sie innerhalb eines Monats nach Lieferung der Ware per Einschreiben an den Verkäufer gerichtet werden. Reklamationen wegen versteckter Mängel sind bei Androhung der Unzulässigkeit innerhalb von acht Tagen nach ihrer Feststellung und spätestens sechs Monate nach dem Lieferdatum per Einschreiben an den Verkäufer zu richten. Reklamationen werden nicht mehr angenommen, wenn die Stoffe nach der Lieferung mit schmutzabweisenden oder sonstigen Erzeugnissen behandelt worden sind. Falls Reklamationen als begründet angenommen werden, beschränkt sich der Regress gegen den Verkäufer auf den Rechnungsbetrag der betreffenden Lieferung. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die berechtigterweise verweigerte Ware zu ersetzen, ohne eine Zusatzentschädigung zahlen zu müssen. Eine Reklamation entbindet den Käufer nicht von der Verpflichtung, die Rechnungsbeträge an den vertraglich festzulegenden Daten und zu den Vertragsbedingungen zu bezahlen. Eine Reklamation ermächtigt den Käufer nicht, die Ausführung des Vertrages für die Ware zu verweigern, die nicht Gegenstand der Reklamation ist, auch nicht, wenn die Reklamation begründet ist.

Falls der Käufer seine Verpflichtungen dem Verkäufer gegenüber nicht einhält, kann dieser von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung entweder seine Verbindlichkeiten aussetzen oder die Verträge als gekündigt betrachten, ohne dass der Käufer Anspruch auf eine Entschädigung hätte. Es genügt, wenn der Verkäufer seinen Willen ausdrücklich kundtut (u.a. brieflich). Bei Vertragskündigung hat der Käufer Schadenersatz zu zahlen, der sich pauschal auf 30 % des Marktwertes des nicht ausgeführten Vertrages beläuft.

Höhere Gewalt setzt die Vertragsausführung für den Verkäufer aus; die Lieferanten und der Käufer haben keinen Anspruch auf Entschädigung.

Alle Streitigkeiten bezüglich unserer vertraglichen Beziehungen zum Käufer unterliegen belgischem Recht; dafür sind ausschließlich die Gerichte und Gerichtshöfe des Gerichtsbezirks Kortrijk zuständig, es sei denn, der Verkäufer zieht es vor, die Sache vor die Gerichte des Wohnsitzes des Käufers zu bringen. Die Tatsache, dass Wechsel oder sonstige handelsfähige Effekten gezogen und/oder angenommen werden, hat keine Schuldumwandlung zur Folge und stellt keineswegs eine Abweichung von den gegenwärtigen allgemeinen Verkaufsbedingungen dar.

Änderungen an den gegenwärtigen allgemeinen Verkaufsbedingungen sind nur gültig, wenn sie ausdrücklich schriftlich vereinbart werden. Die Nichtigkeit einer Klausel führt nicht zur Nichtigkeit der übrigen Bestimmungen.